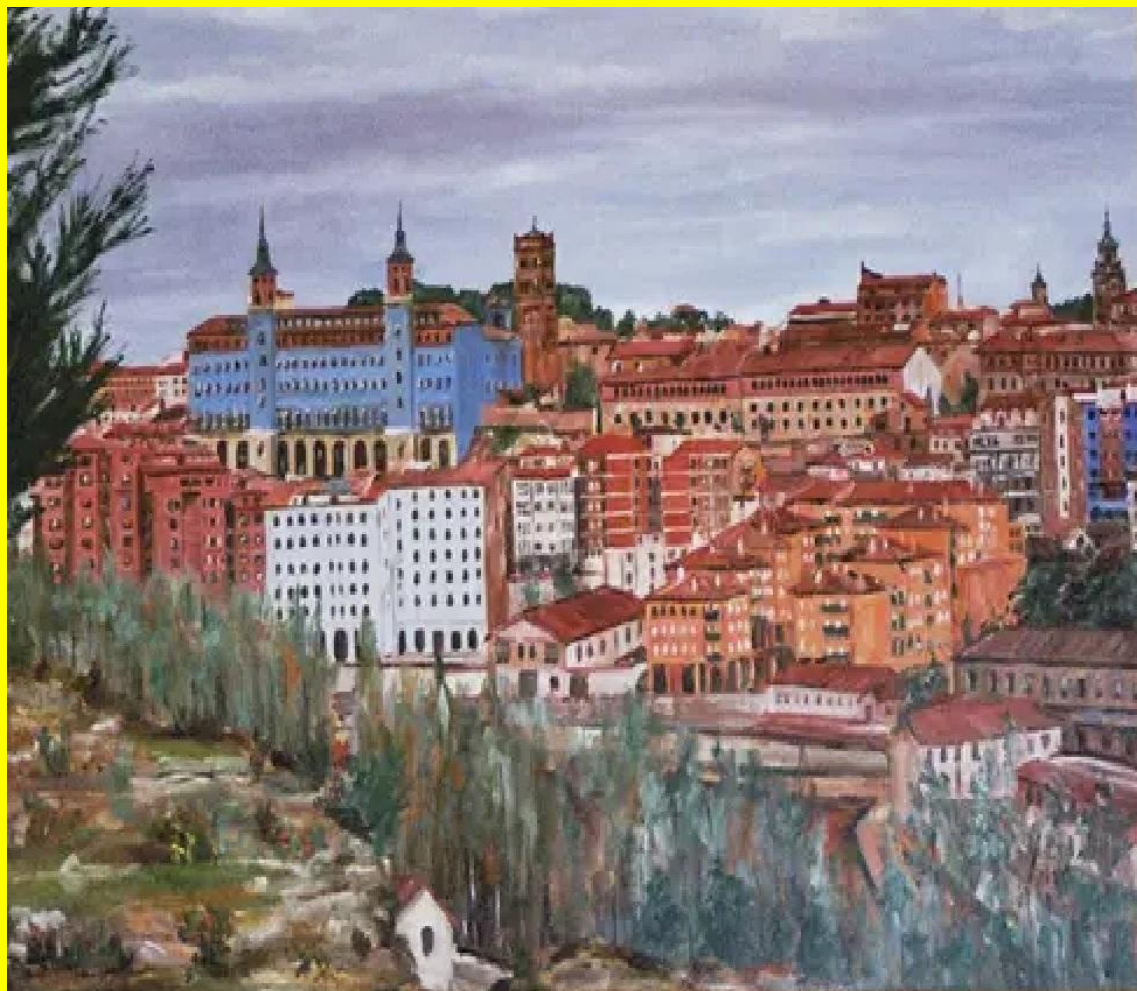


**CERCLE UNIVERSEL DES
AMBASSADEURS DE LA
PAIX FRANCE / SUISSE
TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES**



BONNE REFLEXION ET PARTAGE !

FAVIO ANDRES CEBALLOS*
ARGENTINA



MI PAZ PARA LA CIUDAD DE ANTONIO

**Caminé por tus calles ¡oh Teruel!...¡nuestro llanto
Y en la vereda fría de tu ayer que me habla
Taconean felices los dueños de las tablas
Huyen trémulas formas de un crisol de esperanto.
No vacilas ¡oh viento!, del exigido canto
que contra todo techo tus diálogos entablas
Briznas de oro del campo, cuidadas por las diabras
para que no las corten y le ofrenden al Santo**

**Con el rocío a cuestras y el yugo del trabajo,
entre lavandas frescas de pintoresco manto**

**te he visto florecer amarillo en telaraña
tus genistas humildes que alumbran desde abajo
de soles campanarios que curan el espanto
¡Habla en mi sangre abuelo de tu amarilla España!**

.***

**FAVIO ANDRES CEBALLOS, ARGENTINE
MA PAIX POUR LA VILLE D'ANTONIO**

J'ai parcouru tes rues, ô Teruel !... nos larmes

**Et sur le trottoir froid de ton passé qui me parle
Les maîtres de la scène tapent joyeusement du talon
Des formes tremblantes fuient le creuset de l'espéranto.**

**Tu ne faiblis pas, ô vent !, devant le chant exigé
que tu chantes contre chaque toit
Lames d'or des champs, gardées par les diablesses**

**afin qu'elles ne soient pas coupées et offertes au Saint
Avec la rosée sur ton dos et le joug du labeur,
parmi les lavandes fraîches du manteau pittoresque
Je t'ai vu fleurir jaune dans une toile d'araignée
tes humbles balais qui illuminent d'en bas
des soleils des clochers qui guérissent la peur
Parle dans mon sang, grand-père de ton Espagne jaune !**

**FAVIO ANDRES CEBALLOS,
ARGENTINA
MY PEACE FOR THE CITY OF ANTONIO**

**I have walked your streets, O Teruel!..our tears
And on the cold sidewalk of your past that speaks to me**

**The masters of the stage tap their heels joyfully
Trembling forms flee the crucible of Esperanto.
You do not falter, O wind!,
before the demanded song that you sing against every rooftop
Golden blades of the fields, guarded by the she-devils
so that they are not cut and offered to the Saint
With the dew on your back and the yoke of labor,
among the fresh lavender of the picturesque cloak
I saw you bloom yellow in a spider's web
your humble brooms that illuminate from below suns of the bell
towers
that heal fear Speak in my blood, grandfather of your yellow
Spain!**

FAVIO ANDRÉS CEBALLOS* ARGENTINA MINHA PAZ PARA A CIDADE DE ANTONIO

**Caminhei por tuas ruas, ó Teruell!... nossas lágrimas
E na calçada fria do teu passado que me fala
Os mestres do palco batem os calcanhares alegremente
Formas trêmulas fogem do crisol do Esperanto.
Tu não vacilas, ó vento!, diante da canção exigida
que cantas contra cada telhado
Lâminas douradas dos campos,
guardadas pelas diabinhas para que não sejam cortadas e
oferecidas ao Santo
Com o orvalho nas costas e o jugo do trabalho,
entre a lavanda fresca do manto pitoresco
Eu te vi florescer amarelo em uma teia
de aranha tuas humildes vassouras que iluminam por baixo**

sóis dos campanários que curam o medo
Fala em meu sangue, avô da tua Espanha amarela!

Фавио Андрес Себальос,
Аргентина
МОЙ МИР ГОРОДУ АНТОНИО

Я ходил по твоим улицам, о Теруэль!... наши слёзы
И на холодном тротуаре твоего прошлого, которое говорит со
мной,

Мастера сцены радостно стучат каблуками,
Дрожащие формы бегут от горнила эсперанто.
Ты не дрогнул, о ветер!, перед востребованной песней,
которую ты поёшь у каждой крыши
Золотые стебли полей, охраняемые дьяволицами,
чтобы их не срезали и не предложили Святому
С росой на спине и ярмом труда, среди свежей лаванды
живописного плаща,
Я видел, как ты цвёл жёлтым в паутине, твои скромные
мётлы,

что светят снизу, солнца колоколен, исцеляющие страх,
Говори моей кровью, дед твоей жёлтой Испании!